

病毒系统名称的正斜体编排

夏元铃 高珏 周丽萍 张虹 翟应田

(《云南大学学报(自然科学版)》编辑部, 650091, 昆明)

摘要 针对国内期刊中病毒名正斜体编排混乱、国内文献介绍国际病毒分类委员会关于病毒名拼写规则不完整的情况, 逐句翻译其拼写规则, 以明确病毒名称的正斜体编排规则。

关键词 病毒名; 国际病毒分类委员会; 拼写规则

Should virus name be in roman or italics? // XIA Yuanling, GAO Jue, ZHOU Liping, ZHANG Hong, ZHAI Yintian

Abstract Whether the typesetting of virus name should be in roman or italics is very chaotic in Chinese journals. After translating the *Rules for Orthography of International Committee on Taxonomy of Viruses* about virus, the authors clear the rules of typesetting about virus name.

Key words virus name; International Committee on Taxonomy of Viruses (ICTV); rules of typesetting

Author's address Editorial Department of Journal of Yunnan University (Natural Sciences Edition), 650091, Kunming, China

在分子生物学、微生物学和医学类论文中涉及大量病毒系统名称的表述, 其正斜体编排一直困扰着编辑人员, 国内期刊中病毒系统名称的正斜体编排也相当混乱^[1]。实际上, 国际病毒分类委员会(International Committee on Taxonomy of Viruses, ICTV)对病毒名称的正斜体编排有明确的规定^[2], 这些规定在国内的文献中也见报道; 但这些文献只注重病毒的命名规则, 对病毒名的正斜体编排却一笔带过^[3-4]。特别是这些文献只对病毒名的正斜体编排原则作了介绍, 而对注释和具体说明则只字未提, 使得编辑在具体工作中很难把握。笔者在研读文献^[2]的基础上, 调查国内期刊中病毒系统名的正斜体编排现状, 分析病毒系统名称的正斜体编排混乱的原因, 并提出对策, 以使编辑对病毒名的正斜体编排有更好的认识和处理方法。

1 ICTV 建议病毒名称的拼写规则

下面我们在逐句翻译 ICTV 对病毒名拼写规则(Rules for Orthography)^[2]的基础上给出说明。

1) 在正式的分类使用中, 可接受的病毒目、科、亚科、属的名称用斜体且首字母大写。种名用斜体且第 1 个单词的首字母大写, 其他单词不用大写, 除非是专用名词或部分专用名词。

注释: 当在正式场合使用时, 作为分类实体的标志, 名称“*Tobacco mosaic virus*”和“*Murray River encephalitis virus*”是印刷的正确形式。不正确的形式为 *As-*

pergillus niger virus (未用斜体), *Murray river encephalitis virus* (River 是专有名词), *tobacco mosaic virus* (未用斜体, 首词首字母未用大写)。

从以上的规定中, 我们知道病毒名与动植物(包括细菌、黏菌、真菌)的拉丁名相比, 既有相同的地方, 也有不同的地方。相同的地方都是按照目、科、亚科、属、种的系统分类法。不同的是: ①病毒名的目、科、亚科都用斜体, 而动植物目、科、亚科的拉丁名用正体; ②病毒名种名的第 1 个单词的首字母用大写, 而动植物种的拉丁名首字母用小写。

2) 分类是一种抽象, 因此当其名称正式使用时, 应排成斜体和大写以示区别。在其他场合, 像形容词形式(如 *tobacco mosaic virus polymerase*)就不需要斜体和首字母大写。当是物理实体, 如是病毒粒子(如 *tobacco mosaic virus* 的准备或显微照片)时也一样。

从以上的规定中, 我们知道只有在正式的分类中, 病毒名才写成 1) 的形式, 而在作形容词用或具体实物时, 种名既不用斜体, 其首字母也不大写, 这与动植物的拉丁名作形容词用或具体实物时的写法是不同的。在这一点上, 与文献^[5]所提到的是一致的。该文献认为在一般性的叙述中, 病毒种名不必使用斜体, 仅在指代分类系统中表述正式种名时才使用斜体; 但文献^[5]的处理方法是一种简化的处理方法, 人们很难把握何时是“一般性的叙述”。

3) 在正式使用中分类名应在分类单元前。

注释: 正确的描述不同分类为 *the family Herpesviridae ... the genus Morbillivirus, ... the genus Rhinovirus, ... the species Tobacco necrosis virus, and so on*。

2 国内刊物中病毒名的编排情况

在国内, 病毒名称的编排相当混乱, 我们随机调查 50 种期刊中的 50 篇涉及病毒名称的文章(每种期刊随机调查 1 篇文章), 并且确定其病毒名称是正式的系统分类用法, 调查的结果见表 1。其编排错误主要有以下几种情况: 1) 全部用正体编排(包括目、科、亚科、属、种); 2) 种名第 1 个单词的首字母小写; 3) 种名的每个单词首字母大写。

从表 1 可以看出, 能够正确编排病毒种名的文章很少(8%), 绝大部分的错误是用正体编排病毒的种

名(82%),而且,在这种错误中,还会产生每词的首字母都大写的情况。

表1 随机选出的50种科技期刊中的50篇论文的病毒名编排情况

排版形式	正体			斜体		无固定格式	正确
	每词首字母大写	每词首字母小写	首词首字母大写	每词首字母大写	每词首字母小写		
统计数(百分率/%)	2(4)	14(28)	25(50)	0	2(4)	3(6)	4(8)
示例	Tobacco Mosaic Virus	tobacco mosaic virus	Tobacco mosaic virus	<i>Tobacco Mosaic</i> <i>Virus</i>	<i>tobacco mosaic</i> <i>virus</i>		<i>Tobacco mosaic</i> <i>virus</i>

3 分析与对策

造成国内期刊中病毒名编排混乱的原因如下。

1) 国际病毒分类委员会关于病毒名的拼写规则比较复杂,特别是要区分是否是正式的分类情况。

2) 病毒的命名过去不够统一,直到1993年,ICTV采纳了Martelli分类原则,而且病毒命名采用的是半拉丁化,半英语的形式,导致作者误认为病毒系统名是病毒的英文名。

3) 国际上病毒名称的正斜体编排也并不严格,国内作者照抄其写法。

我们充分了解了ICTV关于病毒名正斜体编排规则后,应严格按照规则编排。当我们在编辑文章遇到病毒名称时,首先,确定此情况是否是正式的分类场合;其次,登录ICTV的病毒分类法,输入病毒名,可查其被接受的正式目、科、亚科、属、种名^[6];最后,若是没有被检索到,可上谷歌,查国内外学者的使用情况。经过以上工作,一般可正确地编排病毒名。

4 参考文献

- [1] 夏元铃,高珏,周丽萍,等. 分子生物学类论文中几类常见名词的正斜体编排[J]. 编辑学报,2009,21(2):127-128
- [2] International Committee on Taxonomy of Viruses. The International Code of Virus Classification and Nomenclature[EB/OL]. [2008-12-16]. http://www.ictvonline.org/code-OfVirusClassification_2002.asp
- [3] 徐耀先,解梦霞,向近敏. 病毒命名与分类系统研究进展[J]中国病毒学,1999,14(3):191-204
- [4] 谢天恩. 病毒的分类与命名进展概况[J]. 中国病毒学,1992,7(4):375-382
- [5] 汪继详,吴瑰琦,向安全,等. 科学出版社作者编辑手册[M]. 2版. 北京:科学出版社,2006
- [6] International Committee on Taxonomy of Viruses. Virus Taxonomy 2008[EB/OL]. [2008-12-16]. <http://www.ictvonline.org/virusTaxonomy.asp?version=2008>
(2009-05-05 收稿;2009-08-01 修回)

沉痛悼念李家林先生

中共党员、中国科技期刊编辑学会常务理事、科学出版社期刊出版中心业务拓展部主任李家林先生因病医治无效,于2009年11月8日在北京逝世,终年50岁。

李家林先生1959年7月生于北京,北京印刷学院毕业、研究生班结业。他热爱并献身于科技期刊出版管理工作,自1978年9月进入科学出版社后,历任校对员、编辑、期刊室经营管理部主任、期刊出版中心副主任、期刊分社副社长、学术期刊编辑管理部主任、期刊出版中心业务拓展部主任。他十分热心期刊社团工作,自1991年起历任中国科技期刊编辑学会理事、常务理事,政策咨询委员会副主任,青年工作委员会副主任、主任,组织工作委员会委员,学会副秘书长,《编辑学报》编委。

李家林先生一生兢兢业业、勤勤恳恳,对待工作认真负责,对待同事、朋友和蔼可亲。他具有较高的职业素质和政策水平,较强的经营管理和组织协调能力。他专业技术过硬,工作业绩突出,近5年获得科学出版社在职人员年度业绩考核优秀1次、良好2次,先后荣获中国科技期刊编辑学会颁发的银牛奖、中国科技期刊青年编辑骏马奖。李家林先生30多年如一日,为推动科学出版社期刊出版工作发展作出了重要贡献,为中国科技期刊事业的发展贡献了力量。他的不幸逝世,使我们失去了一位好编辑、好朋友。

安息吧,李家林先生!